

英语短语动词语义扩展的认知理据

林 芸

(重庆师范大学 涉外商贸学院, 重庆 401520)

【摘 要】英语动词短语被广泛地认为难以掌握因为动词和小品词的组合似乎无理可循。过去一直认为它们是任意组合起来的语言现象, 只能通过死记硬背的方法来学习。然而, 认知语言学却认为动词短语的组合是有理据的, 可以分析并加以系统化。文章援用认知语言学中的原型范畴、理想认知模型及认知域、意象图式、概念隐喻等几个经典理论, 具体探讨了短语动词语义延伸的认知理据, 进而阐明小品词在建构短语动词时的原理, 为短语动词理解提供了认知理据。

【关键词】短语动词; 原型; 理想认知模型; 意象图式; 概念隐喻

【中图分类号】H314.3 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2010)02-0011-04

短语动词是动词 + 副词、动词 + 介词、动词 + 副词 + 介词的惯用组合, 传统语言学(Swan1980)^{[1][2]}认为, 动词和小品词之间的结合是任意的、约定俗成的, 其意义、用法、语法等常是英语学习者, 尤其是二语学习者最为困难的领域。《朗文英语短语动词词典》编者前言对英语短语动词的难点做了总结, 特别指出英语短语动词词义不是动词和副词、介词等小品词的简单组合, 往往难以从字面上理解, 同义、近义、反义的短语动词常易混淆。^[3]可见, 对英语短语动词意义的理解成了难中之难。

认知语言学认为, 语言形式和意义之间不是任意性的, 而是有据可寻。认知语言学家认为, 探寻短语动词的理据应从黏附动词的小品词着手。Lindner(1983)认为动词短语中的小品词是承载意义的。^[4]本文拟就从认知语言学中的几个主要理论原型范畴理论、意象图式、隐喻理论等, 结合常见小品词构成的短语动词^①, 具体探讨英语短语动词语义延伸的认知理据, 旨在为学习和运用英语短语动词提供新的思路, 激发对英语短语动词更多的认知思考, 从而降低学习这类动词的难度。

1 原型范畴理论

自亚里斯多德以来, 古典范畴理论认为: 范畴之间有明确的界限, 共有的特征决定了范畴里的成员地位, 识别某些特征的存在与否即可决定其范畴; 没有交叉范畴也没有边界成员, 一个实体要么属于这个范畴, 要么不属于这个范畴。然而在二十世纪七十年代, 心理学家罗斯(Eleanor Rosch)的研究证明我们所观察到的周围世界对范畴的确定是一个围绕原型建构的模糊的识别过程。^{[4][5]}

传统的范畴化理论抹杀了概念语义之间的深层联系, 无法完整地解释多义现象。原型范畴理论一经提出即被用于词汇语义研究, 认为词义的扩展

也是一个范畴化的过程, 多义词的不同义项构成一个原型范畴。英语短语动词的语义扩展主要受小品词词义延伸的影响, 小品词的含义实际上同属于一个家族, 每个意义都与原型特征相关并在此基础上延伸出其它次义项意义。以下我们以小品词Away为例, 说明英语短语动词是如何基于小品词Away的原型意义实现其语义扩展。

Away的基本词义即原型意义为“远离, 有相当距离, 不近”。Away的其它义项构成的短语动词均是围绕这一原型意义而实现其语义的扩展, ①表示(使)离开; 移开; 拿开: carry away(带走, 拿走); call away(叫走某人); drive away(驶离); edge away(侧着身悄悄离开); fetch away(拿走); fling away(丢掉); get away(离开; 脱身); lure away(引诱离开); run away(跑掉); sail away(乘船离去); slide away(滑开, 滑走); sneak away(溜掉, 悄悄离开); stagger away(摇摇晃晃地离开); tear away(扯开, 撕掉); toss away(甩掉); wander away(游荡离去)。②表示向另一方向; 向一边: look away(目光移开); turn away(转过身去)。③表示消失; 去掉; 破坏: boil away(蒸发, 煮干); clear away(消失, 清除); cut away(砍掉, 切掉, 剪掉); drain away(使流掉, 使排走); fade away(逐渐消失, 逐渐消逝); gamble away(赌光, 输掉); give away(送掉); rot away(腐烂掉, 腐蚀掉); scrape away(铲去, 擦去, 刮去); scrub away(刷掉); smooth away(克服, 排除, 整平); waste away(浪费掉, 日渐消瘦); wear away(磨损, 磨灭); wipe away(擦去, 拭掉); wither away(逐渐消亡, 渐渐失去生气)。④与许多表示各种不同活动的动词连用表示继续不断地: chat away(闲聊下去); chatter away(喋喋不休); dance away(连续不断地跳舞); dig away(不断地挖掘); eat away(不断地吃); fire away(不断射击, 开

火); laugh away(不断地笑); paint away(不断地画); read away(一直读下去); sing away(不停地唱); toil away(不断地辛勤劳动); work away(不停地继续工作); write away(写个不停)。⑤ 收藏,收拾: clear away(收拾干净); file away(归档); hide away(隐藏,躲藏); lock away(锁藏); pack away(收拾,收藏); put away(放好,藏好,存放); stow away(储存,收藏); tidy away(整齐地放好)。

Away 的五个扩展的语义都是基于其原型意义“远离,有相当距离,不近”:将事物移开,拿开或是人被叫走,溜掉等都远离了原来的位置;将目光移开,转过身去,自然也偏离了原来的位置;事物消失,去掉或是破坏,都远离了其原始状态,和初始状态有相当距离了;动作不断地继续下去,当然也远离了最初的状态;事物被收藏、收拾自然也远离了先前的凌乱、散落的状态。我们再进一步思考,其实 Away 的五个扩展的语义义项中,要么是事物物理位置的改变,包括义项①③⑤,要么是动作状态的改变,包括义项②④,这正好支持了小品词词义的扩展是根植于其原型意义的。

2 理想认知模型及认知域理论

二者都是指词义产生的背景知识。Lakoff 将理想认知模型定义为“知识得以组织的结构”,并认为它们不一定要适合世界,发话者可用它们来暗示如何理解某一特定情景,或对某特定情景不作某种理解。^{[5]P68} Lakoff 所创立的理想认知模型是一种理想化了的认知模型,不一定能与所有客观事实吻合,具有开放性、选择性、互动性、动态性等特征。Langacker 将认知域定义为“对语义单位进行特征描写的语境”。^{[6]P147} 他用基体和指向两个概念来解释词义范畴与认知背景之间的关系。这两个理论是理解英语动词短语是通过小品词的原型意义及其语义发展的认知立足点。

林芸(2007)从认知语言学的视角诠释了小品词 out 的意义。^{[7]P92-93} 英语中承载 out 的短语动词都潜存在这样一个意象中:一个事物从容器的内部向外部移动。它也是 out 的理想认知模型。基于其原型意义、基体、理想认知模型,其它的语义是如何突显出来?

当一幢建筑物、一辆车、一个杯子、一根试管、一件衣服甚至人的身体等实体被看作是容器时,事物的物理位置变化突显出来,自然可理解为表示“(使)到外面;(使)到室外;(使)离开”等方位性较强的意义扩展,如人从家里到外面就餐(eat out);液体涌出、离开容器(pour out);车子开到室外(drive

out);事物带到外面(bring out)等等。

当一群人或是一组物体被看着是容器时,明显突显“选出、拣出、挑出、剔除”的意义,如把某人从一群人中挑选出来(single out);把某人或事物排除在外或不考虑在内(rule out);将人或事物挑选、整理分类(sort out);将具有区别性特征的人或事物选出(pick out)等等;

当无知被看作是一种容器时,明显突显“解决(问题、谜语、争论等);弄清;推断”等意义。先前不清楚、不明了的问题经过努力弄清楚了(figure out);对事先不知道的领域经过研究获得成功(carry out);对百思不得其解的问题苦心思索出答案(puzzle out);打探出别人的意图(sound out);侦察出情况(spy out);得出答案或结论(work out)等等。

当存在被看作是一种容器时,明显突显“消失;去掉;毁掉;完成;结束”等意义。比如将火扑灭,火就不存在了(put out that fire);动植物个体一旦死亡,就不再存在(die out);食物被吃掉就不再有了(run out of milk)等等。

当友谊、和平、安乐等状态被视为容器,明显突显“争吵,爆发,开始”等隐含消极意味的意义。比如和某人吵架(fall out with sb.),他们就不再处于由朋友组成的这个容器中了;战争爆发(break out),世界自然远离了和平这个容器;事物被撕掉(tear out)或是用坏(wear out),就跟原来良好的状态相去甚远,等等诸如此类的表达。

当原来形状的改变被视为是远离了容器时,突显“(使)伸出,(使)伸展,(使)延伸”的意义。比如人发福或是(风吹等)膨胀(fill out);伸出(手等)(hold out);东西被拉长(pull out);将地毯、地图等铺开,展开(roll out)等等相似的表达。

王寅(2007)认为,某一语义的原型效应正是来自相关理想认知模型与真实世界之间的差异,若用可直接理解的理想认知模型来确定词义,这就是词语的字面意义或基本意义;若通过隐喻模型或转喻模型扩展而得到的意义,就是词语的引申义或隐喻义。^{[8]P22} 词义是通过理想认知模型来解释的,而理想认知模型与客观世界之间存在不同程度的适应情况,这就解释了语义的不确定性、模糊性、多变性。英语短语动词的语义延伸正好支持了这个理论的精辟观点。

3 意象图式理论

意象图式是人类获得意义的主要方式之一,是人们通过对具有相似关系的多个个例反复感知体验、不断进行概括而逐步形成的一种抽象的框架结

构,是介于感知与理性之间的一个重要环节;是运用了完形、动觉、意象三种互动方式认识外界事物间关系而获得的一种认知模型;是积聚在一起的知识单元,是构成心智的基本元件,是认知能力的一种表现形式。^{[81]179-180}Lakoff认为意象图式是人们日常身体经验中出现的、较简单的结构。^{[5]P276}Lakoff主要论述了几类意象图式:容器、始源-路径-目标、连接、部分-整体、中心、边缘、上下、前后,并以此为出发点提出了形式空间化假设。^{[5]282-283}意象图式理论在多义词、词义变化的研究中发挥着重要的作用,特别是对英语中小品词的多义现象具有很强的解释力。

王寅(2007)对小品词 *over* 的意象图式进行了分析,将 *over* 的意象图式总结为四种,即上方运动、覆盖关系、静态关系、路径终点,并把它们绘制成图。^{[81]181-186}下面我们只是基于上方运动意象图式,具体讨论粘附 *over* 的短语动词是如何通过小品词 *over* 实现了语义扩展。

基于“上方运动”意象图式,分别是射体相对于界标的接触或不接触,直线或弧线,绕轴转动90度或180度的运动关系,情况可能有以下几种:射体气球正在界标房子的上空飞过的意象图式表征;射体某人驾驶的汽车在界标桥上驶过的意象图式表征;射体某人沿着界标墙爬过的意象图式表征;射体篱笆绕轴转动90度倒下的意象图式,此时射体与界标重合。由此,与 *over* 连用的短语动词可以有很多的表达:越过,从上空横过(*pass over*);带过来(*bring over*);(使)横过,(使)越过(*get over*);驱车前来,用车把……送来(*drive over*);倒下,跌倒(*fall over*);撞倒,弄翻(*knock over*);驶到一边(*pull over*);伸手过来,伸手过去(*reach over*);(使)滚过(*roll over*);跳过(*spring over*);大步横过,阔步越过,跨过(*stride over*);漫游过去,漫游过来(*wander over*)等等。同一个动词短语,结合隐喻,又可以产生不同的语义,下面以“越过,从上空横过(*pass over*)”为例来加以阐释。

(1) The secretary passed over the details in the first part of his report.

(2) We will pass over your unfortunate remarks.

(3) He was passed over for the chairman, and another man was appointed instead.

(4) I am sorry to hear that your favorite uncle passed over last week.

(5) Let us pass quickly over these less urgent questions and attend to the important business of the meeting.

基于 *over* “上方运动”意象图式,运用不同的隐喻,就能理解以上句子中 *pass over* 的不同意义。例(1)中结合隐喻“*Paying attention to something is touching*”可以知道此处含有“不理睬,漠视,忽略”的意义;例(2)中联想隐喻“*Forgiving is giving up/forgetting*”和“*Giving up/forgetting is untouching*”可以推知此处意义为“宽恕,谅解”;例(3)中运用隐喻“*Control is up/Lack of control is down*”和“*Choosing is touching*”可以明白此处的意义是“不考虑提升,不考虑任命(某人)”;例(4)中结合隐喻“*Living is on the earth; dying is in the heaven*”可以猜测此处意义为“去世,逝世”;例(5)中结合隐喻“*Seeing is believing*”和“*Paying attention to something is touching*”从而演绎出“匆匆提到,粗略看过,迅速处理”的意义。

4 概念隐喻理论

Lakoff & Johnson (1980)首次提出了概念隐喻,认为隐喻和转喻是形成人类概念系统的主要认知手段,它们的本质是以一种事物来理解和体验另一种事物,是人们日常思维、行为和语言表达的一种系统的认知方式。^{[9]P5}概念隐喻理论将绝大部分的日常语言纳入了隐喻和转喻的范畴,从而成为语言中大量存在的一词多义现象背后的主要认知机制。两位教授将概念隐喻分成了三大类:结构性隐喻(*Structural Metaphors*);方位性隐喻(*Oriental Metaphors*);本体性隐喻(*Ontological Metaphors*)。抽象性语义主要是以上下、内外、前后、远近、深浅、中心—边缘等表达空间概念为基础的跨域隐喻而成的。这与我们的身体构造、行为方式密切相关。^{[8]P410}以下我们以 *up* 为例,具体探讨小品词是如何通过隐喻、基于其经验基础影响短语动词语义扩展。

从诸多的短语动词如 *get up*, *put up*, *pick up*, *come up* 等等,我们不难知道小品词 *up* 的基本意义即表示从较低到较高的位移变化。通过下面的例子,它实现了表示“数量或数目上的增长”的意义扩展。

Hurry up or you'll be late.

Have some soup, and it will warm you up.

The ice on the lake begins to break up in the spring.

Ann and John split up last week.

某种行为或动作强度在增加,达到极限,不会再继续,就会产生以下的表达:

Mark ate up all the potatoes.

Dave was badly beaten up by thugs.

John finally caught up with Ann and the race ended in a draw.

Leo truly lives up to his name.

当表示从隐现到显现的变化过程,不难让人联想到:事物不断地上升、增多后,自然就从隐现的状态过度到了显现的状态。

The teacher told Paul to look up that word and learn it.

Can you bring up this topic at the next meeting?

Rachel eventually showed up for her date with Tom—an hour late.

Nancy set up her own computer company.

通过以上的论述,我们已经发现,以上的几个主要理论,它们既相互独立,又密切联系,呈现出

“你中有我,我中有你”的特点,任何一个理论都不可能孤立地存在,这也正说明了它们是一个有机的整体,统一于认知语言学这个框架之下。这样的分析意在让英语学习者认识到,作为英语重要组成部分的短语动词,不是传统英语教学中所认为地只能死记硬背,而是有着深刻、丰富的认知背景,如何找出隐藏在这些庞大的短语动词后面的认知机制,认知理据乃是问题之关键。

本文通过对英语中几个小品词所构成的短语动词意义扩展的探讨,以打开学习者的思路,让他们掌握这一基本认知分析方法,多角度、多层面地思考语言中存在的这种普遍现象,以期发现语言现象背后的认知规律,帮助他们开阔思路,扩大视野,发展思维,提高效率。

注释及参考文献:

①文中所有短语动词以及例句均来自《朗文英语短语动词词典》和《教你短语动词》。

[1]Condon, Nora, and Kelly, Peter. Does Cognitive Linguistics have anything to offer English language learners in their efforts to master phrasal verbs? I.T.L. 137-138: 205-231, 2002.

[2]罗斯玛丽·考特尼.朗文英语短语动词词典[Z].北京:商务印书馆,1991.

[3]Lindner,Susan. A Lexico-semantic analysis of English verb particle constructions with “out” and “up”. Ph.D. diss., University of California at San Diego, 1983.

[4]赵艳芳.认知语言学概论[M].上海:上海外语教育出版社,2003.

[5]Lakoff, G. Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind[M].Chicago: Chicago University Press, 1987.

[6]Langacker, R. Foundations of Cognitive Grammar (vol.1)[M]. Stanford, CA: Stanford University Press, 1987.

[7]林芸.探寻英语中黏附 out 的短语动词的认知理据[J].宜宾学院学报,2007,11.

[8]王寅.认知语言学[M].上海:上海外语教育出版社,2007.

[9]Lakoff, G. & Johnson, M. Metaphors We Live By [M]. Chicago: The Chicago University Press, 1980.

[10]布赖恩·希顿.教你短语动词[Z].北京:中国人民大学出版社,2000.

The Cognitive Motivation of the Semantical Expansion of English Phrasal Verbs

LIN Yun

(College of Trade and Business, Chongqing Normal University, Chongqing 401520)

Abstract: English phrasal verbs are widely believed to be particularly difficult to master because the choice of verb-particle combinations seems so unsystematic. The tendency in the past has been to regard them as arbitrary items of language that must simply be learned by heart, i.e. rote memorization. According to cognitive linguistics, however, those combinations are in fact motivated and can be analyzed and systematized. This paper aims to explore the cognitive motivation of the sense formation and expansion in the verbal phrases, with the principles of prototype, ideal cognitive model and cognitive domain, image schema, metaphor, and give an interpretation about the principles of motivation in the formation of verbal phrases in order to provide a cognitive approach to the understanding of English verbal phrases.

Key words: Phrasal Verbs; Prototype; Ideal Cognitive Model; Image Schema; Metaphor

(责任编辑:张俊之)